Rafael Reckziegel

Skilled English-Portuguese Translator
Av. Leo Kraether, 1796, Santa Cruz do Sul, RS, Brazil
Phone: +55-51-98230898
Email: rb.reckziegel@gmail.com
Proz: www.proz.com/profile/2161730

PROFESSIONAL SUMMARY

Native in Brazilian Portuguese and counting with formal education in Biology, Journalism, and Philosophy, in addition to a background in Music, I base my translation career on my writing expertise and fundamental passion for everything related to Life Sciences and Humanities. Over 5 years of translation experience have given me the much needed ability to understand the delicate balance between technical and cultural aspects of the language. Versatility, a cooperative spirit, and continuous improvement efforts define my working profile in the professional business environment.

EDUCATION

Schütz & Kanomata-English Language School **Santa Cruz do Sul, RS, Brazil.**
Two courses, 1999-2001.
Advanced degree achieved.

UNISC *Journalism, 2001-2003.* **Santa Cruz do Sul, RS, Brazil.**
Completed 52 credits towards a Bachelor's Degree in Journalism.
Relevant courses included:
Communication Theory I and II
Esthetic and Media Culture
Sociology
Introduction to Desktop Publishing

UNISC *Philosophy, 2004-2006* **Santa Cruz do Sul, RS, Brazil.**
Completed 42 credits towards a Licentiate Degree in Philosophy.
Relevant courses included:
History of Ancient Philosophy
Philosophy of Art
Political Philosophy
Philosophy of Science

UNISC *Biology, 2008-2012* **Santa Cruz do Sul, RS, Brazil.**
Completed 152 credits towards a Bachelor's Degree in Biology.
Relevant courses included:
Plant Physiology
Human Anatomy
Plant Anatomy and Morphology
Zoology

PROFESSIONAL EXPERIENCE

I have translated over 500,000 words from English into Brazilian Portuguese on subjects such as marketing, engineering, industrial, logistics, health care, human resources, etc. Some of the companies which projects I have worked on include:

- Johnson Controls International.
- Cisco Systems Inc.
- UPS.
- Eaton.
- Cristopher and Dana Reeve Foundation.
- HSE Analytics.
- Orthofix.
- Naco.
- Hewlett-Packard.
- Samsung.

SOFTWARE AND TOOLS

Over the years, I have gained experience with myriad software and translation tools, such as: SDL Trados (various versions, currently using the 2014 release), MemoQ, Across, Wordfast, XTM, and more. I am also a highly skilled user of the entire MS Office Suite. Please let me know of your specific software requirements.

PERSONAL QUALITIES

- ***Excelent writing skills in native language.***
- ***Great reading and comprehension skills in source language.***
- ***Cultural knowledge in both target and source languages.***
- ***Perfect timming.***
- ***Very adaptable.***
- ***Constant learner.***
- ***Attentive and cordial.***
- ***Resourceful.***

RATES AND PAYMENT

Rates are flexible and will depend on the content to be translated and the services requested. Please submit a sample for a free quote.

Translation rates averaging 0.06 USD per source word
Editing/Proofreading rates averaging 0.02 USD per source word
Transcription starting at 3 USD per minute of recorded audio; discounts for higher volumes